

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.301

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

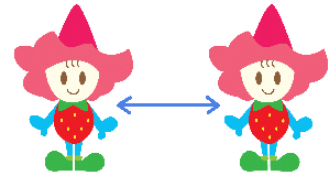
Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

かぬま



Hãy cùng kiểm tra trước khi trời mưa lớn hoặc khi có bão 【Gợi ý 4 điểm】

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Kagari (Bộ phận quản lý khủng hoảng) ☎0289-63-2158

1) Hãy cùng kiểm tra hành động sơ tán khi gặp mức cảnh báo.

* [Mức độ cảnh báo] là sự phân chia thông tin phòng chống thiên tai thành 5 cấp độ.

Cơ quan khí tượng Trang tiếng nước ngoài https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html

2) Hãy kết nối với mọi người trong khu vực

3) Cùng chuẩn bị các dụng cụ khẩn cấp

https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html

https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e1de195.pdf

(Tiếng Việt) https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e2e4b92.pdf

4) Hãy cùng gia đình trò chuyện về thông tin phòng chống thiên tai và chia sẻ thông tin



大雨や台風の前に確認しましょう! 【4つのポイント】

危機管理課危機管理係 ☎0289-63-2158

1) 警戒レベルに合った避難行動を確認しましょう。

* 「警戒レベル」は、防災情報を5つのレベルに分けたものです

気象庁 外国語のページ https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html

2) 地域の人とのつながりましょう

3) 非常持ち出し品を準備しましょう

https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html

https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e1de195.pdf

(ベトナム語) https://www.city.kanuma.tochigi.jp/manage/contents/upload/57e6a1e2e4b92.pdf

4) 家族で防災の話をして、情報を共有しましょう

Về phí bảo hiểm y tế người cao tuổi, thuế bảo hiểm y tế quốc dân, phí bảo hiểm chăm sóc dài hạn

Zeimu Ka Zeisei Gakari (Hệ thống thuế) ☎0289-63-2117

Hệ thống bảo hiểm được hỗ trợ bằng phí bảo hiểm của mọi người. Hãy đảm bảo thanh toán đúng thời hạn.

Do ảnh hưởng của đợt nhiễm corona virút mới, những người có thu nhập cao nhất trong hộ gia đình và thu nhập vào năm 2022 sẽ thấp hơn 30% hoặc hơn so với năm 2021 có thể có khả năng được miễn trừ phí bảo hiểm nếu nộp đơn. Hãy vui lòng chuẩn bị thảo luận với chúng tôi, giấy thông báo sẽ được gửi vào tháng 7 cho người được áp dụng.

介護保険料、国民健康保険税、後期高齢者医療保険料 について

税務課税制係 ☎0289-63-2117

保険料制度は皆さんの保険料で支えられています。納期限内に必ず納めましょう。

新型コロナウイルス感染症の影響で、家庭で一番収入の多い人の2022年中の収入が、2021年より30%以上少なくなる人は、申請すると保険料が減免になる可能性があります。当てはまる人は、7月に届く通知書を準備して相談してください。

Về việc nộp đơn xin miễn trừ hưu trí quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)

☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Trường hợp khó khăn khi đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân do thu nhập của bạn thấp thì, có một hệ thống trong đó phí bảo hiểm được miễn trừ khi bạn nộp đơn xin. Thời hạn xét duyệt miễn trừ là từ tháng 7 đến tháng 6 năm sau. Cần phải làm thủ tục dành cho người có ý muốn nộp đơn xin miễn trừ từ tháng 7.

国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月~来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

Tỷ lệ miễn trừ 免除率	Toàn bộ tiền 全額	3/4	1/2	1/4
Phí bảo hiểm (năm 2022) 保険料 (2022年度)	yen 0円	yen 4,150円	yen 8,300円	yen 12,440円

ベトナム語

ONhững giấy tờ cần thiết khi làm thủ tục

Sổ hưu trí và my number card (số cá nhân), giấy tờ tùy thân

※Trường hợp nộp đơn xin miễn trừ do thất nghiệp thì, copy phiếu doanh thu hoặc giấy chứng nhận đủ điều kiện bảo hiểm lao động.

Nơi nộp hồ sơ Bộ phận hưu trí quốc dân (Toà thị chính tầng 1 cửa quầy số 2), văn phòng hưu trí Nishi Utsunomiya, trung tâm cộng đồng

※Người có ý muốn tiếp tục nộp đơn xin ở năm 2021, đã được chấp thuận được miễn phí hoàn toàn, hoãn thanh toán và có thu nhập dưới mức tiêu chuẩn miễn trừ vào năm 2022 thì không phải nộp đơn. Tuy nhiên, trường hợp nộp đơn xin miễn trừ vì lý do thất nghiệp thì, cần phải nộp đơn.

○手続きに必要なもの

年金手帳またはマイナンバーカード、身分証明書 ※失業のため免除申請する場合は、離職票か雇用保険受給資格者証等の写し

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

※2021年度に継続申請を希望して、全額免除または納付猶予が承認され、2022年度も所得が免除基準以下の人は、申請の必要はありません。ただし、失業を理由に免除申請された場合は、申請が必要です。

■Quy hỗ trợ độc lập về bệnh truyền nhiễm corona virút mới cho người có đời sống khó khăn

Kosei Ka Hogo Gakari (Bộ phận phúc lợi Ban bảo hộ) ☎0289(63)2173

Khoản tiền này sẽ được trả cho người đã xong các khoản vay đặc biệt như quỹ vay khoản nhỏ khẩn cấp, sẽ cung cấp cho người không được chấp nhận cho vay lại. Giấy tờ đăng ký sẽ được gửi qua đường bưu điện đến người được áp dụng.

Nộp đơn Đến ngày 31 tháng 8 năm 2022 ※Phương pháp đăng ký v.v. thì, vui lòng xem mẫu đơn đăng ký trên trang chủ của thành phố

■新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金

厚生課保護係 ☎0289(63)2173

緊急小口資金等の特例貸付が終わった人や、再貸付について不承認となった人に支給します。対象の人には申請書類を郵送しています。

申請 2022年8月31日まで ※申請方法などは、申請書が市ホームページを見てください。

■Chúng tôi sẽ mở cửa sổ cho bộ phận công dân vào ngày chủ nhật

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■日曜日に市民課の窓口を開設します

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Ngày 3 tháng 7 (Chủ nhật)	7月3日 (日)	8 : 30~12:00
Ngày 24 (Chủ nhật)	7月24日 (日)	

■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 18 tháng 7 (Thứ hai) là ngày nghỉ lễ, nhưng chúng tôi sẽ thu gom rác thải. Vui lòng mang ra trạm rác trước 8 : 30. Không thể mang rác vào trung tâm môi trường Kuri-n.

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月18日(月)は祝日ですが、ごみ収集を行います。8 : 30 までにごみステーションに出してください。環境クリーンセンターへのごみの持ち込みはできません。

ターへのごみの持ち込みはできません。

■Các sự kiện của bảo tàng Kawakami Sumio

Viện bảo tàng Kawakami Sumio (Kawakami Sumio Bijutsu Kan) ☎0289(62)8272

○「Hãy làm bức tranh thủy tinh !」

Thời gian Ngày 30 tháng 7 (thứ bảy), ngày 6 tháng 8 (thứ bảy) 9:30~12:00

Địa điểm Trung tâm giao lưu hoạt động văn hóa (Bunka Katsudou Kouryuu Kan) (Kanuma Shi Mutsumi Chou 1956-2)

Đối tượng Học sinh cấp 1 và cấp 2

Sức chứa Mỗi ngày 8 người ※ Học sinh cấp 1・ học sinh cấp 2 hãy tham gia cùng với phụ huynh.

Giáo viên TAKAMURA YUKI **Phí tham gia** 500yen

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại từ 9 : 00 (thứ bảy) ngày 2 tháng 7

■川上澄生美術館の催し

川上澄生美術館 ☎0289(62)8272

○「ガラス絵をつくろう！」

と き 7月30日(土)、8月6日(土) 9:30~12:00

と ころ 文化活動交流館 (鹿沼市睦 町 1956-2)

対 象 小中学生 **定 員** 各日8人 小学校1・2年生は親と一緒に参加してください

講 師 たかむら ゆき 氏 **参加料** 500円

申 込 7月2日(土) 9:00 から電話で申込みしてください

■Ban có muốn trải nghiệm buổi âm nhạc không?

Trung tâm văn hoá công dân (Shimin Bunka Senta-) ☎0289(65)5581

Hãy cùng trải nghiệm âm nhạc đường phố mang màu sắc của lễ hội mùa thu Kanuma (Aki Matsuri)
Thời gian Ngày 31 tháng 7 (Chủ nhật) 10:00~12:00 /13:00~15:00
Địa điểm Trung tâm văn hoá công dân (Shimin Bunka Senta-) (Kanuma Shi Sakatayama 2-170)
Đối tượng Học sinh cấp 1 • Học sinh cấp 2 của Thành phố Kanuma (Người mới làm quen với âm nhạc)
 Buổi sáng • Buổi chiều Mỗi lần 20 người (Ưu tiên đến trước)
Phí tham gia Miễn phí. Các công cụ đang ở nơi tập
Đăng ký Qua điện thoại từ 10 : 00 (Chủ nhật) ngày 3 tháng 7

■お囃子体験しませんか?

市民文化センター ☎0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。

と き 7月31日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

と ころ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

対 象 鹿沼市の小学生・中学生 (お囃子が初心者の人) 午前・午後 各20人(先着順)

参加料 無料。道具は会場にあります。

申 込 7月3日(日) 10:00 から電話で。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai
 (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

注意してください！！国際交流協会の電話番号

Vui lòng chú ý !! Số điện của Hiệp hội giao lưu quốc tế

古い電話番号です。使えません× Số điện thoại cũ. Không sử dụng	0289-63-2264
今の電話番号です。使えます。 Số điện thoại hiện tại. Đang sử dụng.	0289-60-5931

○Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 20 Tháng 7 (Thứ tư) 10:00~12:00

* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp
 (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 7月20日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

対 象 外国籍市民

○Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machi Naka Koryu Praza tầng 1 Shi Kokusai Kouryu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

ベトナム語

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma * Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học
Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931
 かぬまし にほんごきょうしついちらん やす はあい きょうしつ かくにん かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
■ 鹿沼市の日本語教室一覽*休みの場合もあります。教室に確認してください **鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**

Thứ 曜日 よび	Thời gian じかん 時間	Tên lớp きょうしつめい 教室名	Địa điểm ばしょ 場所
Tư 水 みづ	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちよこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Năm 木 き	19:00~20:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Đề biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
Bảy, Chủ nhật 土・日 ど・にち	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Về việc tiêm chủng Corona virut mới **Shingata Coronairusu Kansen Yobou Taisakushitsu**
(Văn phòng Đối sách phòng chống Corona virut mới) ☎0289-63-8393
(Tổng đài tư vấn ・ Đặt lịch) ☎0570(020)212

Nếu bạn có ý muốn tiêm vắc xin corona virut mới, người chưa tiêm được tiêm vắc xin. Vui lòng hỏi trung tâm tổng đài tư vấn ・ Đặt lịch , phòng đối sách phòng chống lây nhiễm corona virut mới hoặc bệnh viện. Chúng tôi cũng đang thực hiện tiêm chủng vắc xin cho trẻ em (từ 5 đến 11 tuổi) .


■ 新型コロナワクチン接種について  **新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393**
予約・相談コールセンター ☎0570(020)212

新型コロナワクチンの接種を希望して、まだ接種していない人は、病院、新型コロナウイルス感染予防対策室、予約・相談コールセンターへ聞いてください。子ども(5~11歳)のワクチン接種も実施しています。

○ Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. **Giờ tiếp nhận 0:00~24:00**


○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 **受付時間 0:00~24:00** 

○ Chúng ta hãy chú ý ! 「5 bối cảnh」 tăng nguy cơ lây nhiễm

○ 注意しましょう ! 感染リスクが高まる「5つ」のとき

① Khi nói chuyện hoặc vừa ăn cơm vừa uống rượu ① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき	② Khi nhiều người tụ tập với nhau, ăn hoặc uống trong một thời gian dài ② たくさんの人が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき	③ Khi nói chuyện không đeo khẩu trang ③ マスクを付けないで話をするとき
④ Khi sống với người khác trong một không gian nhỏ ④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき	⑤ Khi nơi ở của bạn thay đổi , khi vào phòng nghỉ ngơi trong giờ làm việc v.v ⑤ いる場所が変わったとき 仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど	

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi 
「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

○ Người không cần chúng tôi gửi bản thông cáo này, hãy vui lòng liên hệ đến Bộ phận hỗ trợ hoạt động địa phương bằng e-mail. Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudou Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

Chủ đề e-mail kohokanuma

Bản văn e-mail Hãy viết 「không cần phải gửi Bản quảng cáo đa ngôn ngữ」 và họ tên và địa chỉ của bạn.

○ この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名 : kohokanuma メール文面 : 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam Hội giao lưu quốc tế Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp